



Bild:0644774E\_10.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644809**

Serie • Serie • Série: **003**

Datum • Date • Date: **02.05.14**



**48/75 -RS-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                       | Part Description                                       | Désignation des articles                              |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|--|--|---|
| 1.                   | 0643280                               | 1                        |  | Kupplungsstück   | coupling piece   | pièce d'accouplement                                  |
| 2.                   | 0647935                               | 1                        | R  | Spannhülse   | tension  | goupille  |
| 3.                   | 0641493                               | 1                        | D, R   | O-Ring   | o-ring   | joint torique   |
| 4.                   | 0644609                               | 1                        |  | Hochdruckkopf  | high pressure head                                     | tête à haute pression                                 |
| 5.                   | 0643249                               | 1                        |  | Anzugring  | connecting ring  | bague de montage                                      |
| 6.                   | 0643259                               | 1                        |  | Sattelring   | saddle ring  | bague de retenue                                      |
| 7.                   | 0643262                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 7.1-7.4:  | packing ring set,mixed<br>consisting of pos. 7.1-7.4   | jeu de joints,composé<br>consistant en pos. 7.1-7.4   |
| 7.1                  | 0630084                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 7.2                  | 0311537                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder   | packing ring leather                                   | joint en cuir   |
| 7.3                  | 0630084                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 7.4                  | 0630084                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 8.                   | 0643258                               | 1                        |  | Gegenring  | counter ring   | contre-anneau   |
| 9.                   | 0465852                               | 1                        | D, R   | Dichtring  | gasket   | joint   |
| 10.                  | 0634463                               | 1                        |  | Druckfeder   | spring   | ressort   |
| (11.)                | 0497894                               | 1                        | D, R   | Dichtung   | gasket   | joint   |
| (12.)                | 0648230                               | 1                        |  | Doppelnippel<br>optional erhältlich                      | male adaptor<br>optionally available                   | raccord double mâle<br>disponible optionalement       |
|                      | 0063835                               | 1                        | V  | Rückschlagventil kpl.                                    | non-return valve,cpl.,                                 | soupape de non-retour,cpl.                            |
| 13.                  | 0646921                               | 1                        |  | Federgehäuse   | spring housing   | logement de ressort                                   |
| 14.                  | 0634463                               | 1                        |  | Druckfeder   | spring   | ressort   |
| 15.                  | 0465852                               | 1                        | D, R   | Dichtring  | gasket   | joint   |
| 16.                  | 0647452                               | 1                        | V  | Doppelkolben, kpl.<br>bestehend aus Pos. 16.1-16.5       | dual piston, cpl.<br>consisting of pos. 16.1-16.5      | piston double, cpl.<br>consistant en pos. 16.1-16.5   |
| 16.1                 | 0647450                               | 1                        | V  | Doppelkolben   | dual piston  | piston double   |
| 16.2                 | 0648573                               | 1                        |  | Kugelführung   | ball guide   | guidage de bille                                      |
| 16.3                 | 0647394                               | 1                        | V  | Zylinderstift  | cylindrical pin  | goupille cylindrique                                  |
| 16.4                 | 0410195                               | 1                        | V, R   | Kugel  | ball   | bille   |
| 16.5                 | 0618586                               | 1                        | V  | Ventilschraube, kpl.                                     | valve screw, cpl.                                      | vis à soupape, cpl.                                   |
| 17.                  | 0643257                               | 1                        |  | Gegenring  | counter ring   | contre-anneau   |
| 18.                  | 0643263                               | 1                        | V, R   | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 18.1-18.4 | packing ring set,mixed<br>consisting of pos. 18.1-18.4 | jeu de joints composé<br>consistant en pos. 18.1-18.4 |
| 18.1                 | 0630857                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 18.2                 | 0631872                               | 1                        | V, R   | Manschette Leder   | packing ring leather                                   | joint en cuir   |
| 18.3                 | 0630857                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 18.4                 | 0630857                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon  | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                       |
| 19.                  | 0643256                               | 1                        |  | Sattelring   | saddle ring  | bague de retenue                                      |
| 20.                  | 0641438                               | 1                        |  | Druckzylinder  | pressure cylinder                                      | cylindre de pression                                  |
| 21.                  | 0218162                               | 1                        | D,R  | Dichtring  | gasket   | joint   |
| 22.                  | 0641146                               | 1                        |  | Sicherungsring   | retaining ring   | circlip   |
| 23.                  | 0641069                               | 1                        |  | Hülse  | sleeve   | douille   |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0644809**

Serie • Serie • Série: **003**

Datum • Date • Date: **02.05.14**



**48/75 -RS-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                      | Part Description              | Désignation des articles         |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|---|-------------------------------|----------------------------------|
| 24.                              | 0641129                               | 1                        | V, R   | Zylinderstift                           | cylindrical pin               | goupille cylindrical             |
| 25.                              | 0410225                               | 1                        | V, R   | Kugel                                   | ball                          | bille                            |
| 26.                              | 0605743                               | 1                        |  | Kugelführung                            | ball guide                    | guidage de bille                 |
| 27.                              | 0646616                               | 1                        | V  | Ventilgehäuse kpl. -BV-                 | valve housing cpl.            | corps de vanne cpl.              |
|                                  | 0643713                               |                          | R  | Dichtungssatz                           | seal kit                      | jeu de joints                    |
|                                  | 0644825                               |                          |  | Reparatursatz                           | repair kit                    | kit de réparation                |
|                                  |                                       |                          |  | <b>als Sonderausführung erhältlich:</b> | <b>optionally available:</b>  | <b>disponible optionalement:</b> |
|                                  |                                       |                          |  | Manschetten oben                        | packing ring upper            | joints supérieures               |
|                                  | 0630084                               |                          | V  | Manschette Teflon, schwarz              | packing ring teflon, black    | joint en teflon, noir            |
|                                  | 0311537                               |                          | V  | Manschette Leder                        | packing ring leather          | joint en cuir                    |
|                                  | 0632580                               |                          | V  | Manschette SDM, hellgrün                | packing ring SDM, light-green | joint en SDM, vert clair         |
|                                  |                                       |                          |  | Manschetten unten                       | packing ring lower            | joints inférieures               |
|                                  | 0630857                               |                          | V  | Manschette Teflon, schwarz              | packing ring teflon, black    | joint en teflon, noir            |
|                                  | 0631872                               |                          | V  | Manschette Leder                        | packing ring leather          | joint en cuir                    |
|                                  | 0644849                               |                          | V  | Manschette Teflon, weiss                | packing ring teflon, white    | joint en teflon, blanc           |
|                                  | 0632641                               |                          | V  | Manschette SDM, hellgrün                | packing ring SDM, light-green | joint en SDM, vert clair         |
|                                  | 0646980                               |                          | V  | Manschette PUR, rot                     | packing ring PUR, red         | joint en PUR, rouge              |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description   | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------|--|---|
| <b>r</b>                  | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                  | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>               | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)   | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                  | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| <b>p</b>                  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)  | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                  | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| <b>t</b>                  | Gewinband / threaded tape / ruban de filetage  | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description   | Bestell-Nr. Order-No. Référence |
|---------------------------|--|---------------------------------|
| <b>F</b>                  | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                         |
| <b>T</b>                  | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651              |
| <b>M</b>                  | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS)                              | 0000045                         |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
 Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R. China  
 Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com